

**vendredi 14 et
samedi 15 octobre
2022 à 20 h**

Grand théâtre,
salle Jean-Vilar

durée : 2 h 30

Cassandra de
Lessia Oukraïнка
présenté par
Maksym Teteruk
lu par **Ghita Serraj**,
Yaëlle Lucas,
Magali Bonat,
Dimitra Kontou

L'Amphitryon de pierre
de **Lessia Oukraïнка**
présenté par
Maksym Teteruk
lu par **Ghita Serraj**,
Yaëlle Lucas,
Magali Bonat,
Dimitra Kontou

Amadoca de
Sophia Andrukhovytch
extraits présentés par
Jules Audry
lus par **Yuriy Zavalnyouk**

traduction
Irina Dmytrychyn



**Théâtre National
Populaire**
direction Jean Bellorini
04 78 03 30 00
tnp-villeurbanne.com

Lectures ukrainiennes

**Tandis que la guerre en Ukraine
gronde toujours, ravageuse, ces deux
soirées proposent de se mettre à
l'écoute de la parole de deux autrices
ukrainiennes : Lessia Oukraïнка et
Sophia Andrukhovytch.**

En première partie de soirée, Maksym Teteruk, metteur en scène et dramaturge ukrainien vivant en France, présentera un montage d'écrits de Lessia Oukraïнка, grande figure de la culture ukrainienne. Deux textes se suivront : *Cassandra*, où quatre comédiennes interprètent quatre versions du personnage éponyme, et *L'Amphitryon de pierre*, pièce savoureuse et résolument contemporaine.

En seconde partie de soirée, Jules Audry, metteur en scène français ayant travaillé trois ans au théâtre d'État d'Ivano-Frankivsk en Ukraine, présentera le travail de la romancière Sophia Andrukhovytch. Un comédien lira des extraits de son dernier roman, *Amadoca*, écrit en 2020.

« Aujourd'hui, je voulais te montrer le plus grand lac d'Europe, qui n'existe plus. Regarde. »

***Amadoca*, Sophia Andrukhovytch**

Lessia Oukraïнка

Écrivaine, traductrice, activiste publique et culturelle et pionnière du mouvement féministe ukrainien, elle est une figure majeure de la culture nationale ukrainienne. Née en 1871, cette autrice se réfère souvent à des motifs antiques, bibliques, médiévaux et même fantastiques, à travers lesquels elle exprime ses convictions féministes, anticléricales et indépendantistes. Cofondatrice de la célèbre société littéraire « Pleyada », elle a écrit de nombreux poèmes dramatiques où se déploie un mysticisme érotique, mais aussi des épopées, des romans et des essais. Partout dans son œuvre, la vérité et la justice des passions amoureuses sont toujours supérieures à toutes les autres lois et devoirs. Elle disparaît en 1913, léguant une œuvre à la modernité frappante.

Sophia Andrukhovytch

Née en 1982 à Ivano-Frankivsk, fille de l'écrivain Yuri Andrukhovytch (publié en français aux Éditions Noir sur Blanc), elle est l'autrice de plusieurs essais et romans. Journaliste, traductrice du polonais et de l'anglais, Sofia Andrukhovytch a été récompensée par de nombreux prix littéraires, dont le « Livre de l'année de la BBC 2014 » pour *Felix Austria* et le prix Conrad 2015 pour l'ensemble de son œuvre. *Felix Austria* est son premier livre traduit en français.

En écho

Concerts-spectacles

→ *Imperium delendum est*

(*L'empire doit mourir*), Lesya Ukrainka
Lviv Academic Dramatic Theatre et
Festival Sens Interdits, 23 octobre à 18 h
→ *DakhaBrakha*, 10 janvier à 20 h

Maksym Teteruk

Il est metteur en scène, dramaturge et chercheur. Au près de Krystian Lupa, il est assistant à la mise en scène et collaborateur à la dramaturgie sur *Mo Fei* de Shi Tiesheng en 2017, *Capri, l'île des fugitifs* d'après Kaputt et *La Peau* de Curzio Malaparte à Varsovie, en 2019, *Austerlitz* d'après W.G. Sebald à Vilnius en 2020 et *Journal d'un fou* d'après Lu Xun à Harbin en 2021. En 2020, il met en scène *L'Inassouvissement* d'après Stanisław Ignacy Witkiewicz au Théâtre Studio d'Alfortville. Il a collaboré à la création d'Aurélia Guillet *Les Irresponsables* d'Hermann Broch, programmée au TNP la saison passée.

Jules Audry

Après une formation de comédien à l'ESAD, il se consacre à la mise en scène dès 2014. Il dirige des lectures de jeunes auteurs et autrices dramatiques au Théâtre de l'Odéon, collabore avec le département Actorat de l'EICAR, et dirige des ateliers de jeu avec les élèves de l'École des Enfants Terribles. Jules Audry est le metteur en scène et directeur artistique de la compagnie Future Noir. Il a écrit et mis en scène une variation autour d'*Hamlet*, *Looking for Hamlet* (2014), puis a collaboré à l'écriture de sa seconde mise en scène *Une commune* (2017) avec l'auteur Guillaume Cayet. Sa troisième création en France, *Comme une vague* (2020), est adaptée du texte *Les Malades* de l'auteur espagnol Antonio Alamo. Régulièrement invité à travailler en Ukraine, il est nommé directeur artistique du Théâtre National d'Ivano-Frankivsk en 2019 pour une durée d'un an ; il met en scène *Caligula* d'Albert Camus et adapte à la scène le roman *Felix Austria* de Sofia Andrukhovytch.